

ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет народного хозяйства»

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 11 от 06 июня 2023 г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ЛЕКСИКОЛОГИЯ»**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Цифровой перевод и переводоведение»**

Уровень высшего образования – бакалавриат

Форма обучения – очная

Махачкала – 2023 г.

УДК 811.111(075.8)

ББК 81.2. Англ-923

Составитель – Хангереева Анна Бейдуллаевна, старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Бижитуева Мариян Пастаминовна, к.ф.н., доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент - Джабраилова Валида Саидовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Таймасханов Исмаил Ибрагимович, генеральный директор ДРОО «Официальное бюро переводов Языковая Дипломатия».

Рабочая программа дисциплины «Лексикология» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020г. № 969, в соответствии с приказом Министерства образования и науки РФ от 06.04.2021г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Лексикология» размещена на официальном сайте www.dgunh.ru.

Хангереева А.Б. Рабочая программа дисциплины «Лексикология» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение». – Махачкала: ДГУНХ, 2023. - 16 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 05 июня 2023 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 31 мая 2023 г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	6
Раздел 3.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации	6
Раздел 4.	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	7
Раздел 5.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	12
Раздел 6.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	14
Раздел 7.	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	14
Раздел 8.	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	15
Раздел 9.	Образовательные технологии	16

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Курс лексикологии ставит своей *целью* ознакомить студентов с современной системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; научить осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Курс предполагает развитие у студентов умения пользоваться соответствующим понятийным аппаратом частных дисциплин языкознания, методиками анализа основных структурных единиц, умение применять полученные знания на практике.

Задачи дисциплины:

- формирование умения работать с научной литературой;
- аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- овладеть фундаментальными теоретическими знаниями для успешного написания рефератов, курсовых и по актуальным направлениям лингвистики.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Лексикология» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-1	Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических,	ОПК-1.1. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Знать: - цели, предмет и объект дисциплины; - содержание основных разделов науки о языке; - основные законы строения, развития и функционирования языка; Уметь:

<p>словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>		<p>- адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины; - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; Владеть: - системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>
---	--	---

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины «Лексикология»

Код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1 Lexicology as a science	Тема 2 Functional stylistics	Тема 3 Neologisms	Тема 4 Semasiology	Тема 5 Polysemy	Тема 6 Homonyms
ОПК-1	+	+	+	+	+	+
Код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 7 Synonyms	Тема 8 Word building	Тема 9 Composition	Тема 10 Conversion	Тема 11 Abbreviation	Тема 12 Secondary ways of word building
ОПК-1	+	+	+	+	+	+
Код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 13 Phraseological units	Тема 14 Borrowings	Тема 15 British and American English	Тема 16 Lexicography		
ОПК-1	+	+	+	+		

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.0.11 «Лексикология» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Цифровой перевод и переводоведение».

Лексикология является важной частью общефилологической подготовки бакалавров-лингвистов, обобщая теоретические знания по общему языкознанию, грамматике, стилистике применительно к изучаемому языку. Изучение данной дисциплины опирается на знания таких дисциплин, как: «Основы языкознания», «Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика».

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **5 зачетных единиц**.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **99 часов**, в том числе:

на занятия лекционного типа - **66 часов**;

на занятия семинарского типа - **33 часа**;

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - **45 час**.

Формы промежуточной аттестации:

3 семестр – зачет;

4 семестр – экзамен, **36 ч**.

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Для очной формы обучения

№ п/п	Тема дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекционного типа	В т.ч. занятия семинарского типа:					Самостоятельная работа	форма текущего контроля успеваемости
				Семинары	Практические занятия	Лабораторные занятия	Коллоквиумы	Иные аналогичные занятия		
1.	Lexicology as a science 1. Lexicology as a science 2. The main lexicological problems	8	4		2				2	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
2.	Functional stylistics 1. Informal style 2. Formal style	8	4		2				2	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
3.	Neologisms 1. Ways of forming neologisms. 2. Classifications of neologisms	8	4		2				2	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
4.	Semasiology 1. Word meaning 2. Lexical meaning.	9	4		2				3	Проведение опроса, выполнение практических

	Notion									упр-й.
5.	Polysemy 1. Lexical meaning and semantic structure of English words 2. Meaning and context 3. Development of new meanings 4. Transference based on resemblance 5. Transference based on contiguity	9	4		2				3	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
6.	Homonyms 1. General information on homonyms 2. Sources of homonyms 3. Classification of homonyms	9	4		2				3	Проведение опроса, выполнение, выполнение контрольной работы.
7.	Synonyms 1. General information on synonymy 2. Types of synonyms 3. Types of connotation	9	4		2				3	Проведение опроса, защита рефератов и презентаций.

8.	Word- building. Affixation 1. Suffixation 2. Prefixation	12	6		3			3	Проведение опроса, тестирование.
	Зачет								
	Итого за 3 семестр	72	34		17			21	
9.	Composition 1. Ways of forming 2. Compound words 3. Classifications of English compounds	9	4		2			3	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
10.	Conversion 1. Conversion as a type of word building 2. Substantivization of adjectives 3. «Stone wall» combinations.	9	4		2			3	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
11.	Abbreviation 1. Graphical abbreviation 2. Initial abbreviation 3. Abbreviation of words	9	4		2			3	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
12	Secondary ways of word-building 1. Stress interchange 2. Sound imitation	9	4		2			3	Проведение опроса, выполнение контрольной работы.

	3. Back formation									
13	Phraseological units 1.Ways of forming phraseological units 2.Semantic classification of phraseological units 3.Structural classification of phraseological units 4.Syntactical classification of phraseological units	9	4		2				3	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
14	Borrowings 1. Classification of borrowings according to degree of assimilation 2. Classification of borrowings according to the language they were borrowed 3. Romanic borrowings 4.Germanic borrowings	9	4		2				3	Проведение опроса, выполнение практических упр-й.
15	British and American English 1. General	9	4		2				3	Проведение опроса, подготовка

	information on American English 2. Differences in spelling 3. Differences in pronunciation									рефератов и презентаций.
16	Lexicography 1. The main problems of lexicography 2. Classification of dictionaries	9	4		2				3	Проведение опроса, тестирование.
	Итого за 4 семестр	72	32		16				24	
	Итого за 3 и 4 семестры	144	66		33				45	
	Экзамен (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией, экзамен)	36								контроль
	Всего:	216								

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Автор	Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ/ адрес доступа
<i>I. Основная учебная литература</i>				
1	Антрушина Г.Б.	The English word.	Оренбург, 2018 г.- 154 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259302&sr=1
2	Арнольд И.В.	Лексикология современного английского языка: учебное пособие.	ФЛИНТ А, Москва, 2016 г.- 376 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=103311&sr=1

II. Дополнительная литература

А) Дополнительная учебная литература				
1	Бабич Г.Н.	Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка: учебное пособие.	Москва, 2016 г.- 198 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=83079&sr=1
2	Катермина В.В.	Лексикология английского языка: Практикум.	Москва, 2016 г. - 119 с.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=57954&sr=1
Б) Периодические издания				
1. Научный журнал «Иностранные языки в школе». http://biblioclub.ru				
2. Журнал переводчиков «Мосты». http://biblioclub.ru				
В) Справочно-библиографическая литература				
1	Мюллер В.К.	Современный англо-русский словарь в новой редакции: 120 000	Москва: Издательство	https://biblioclub.ru/index.php?

		слов: словари.	«Аделант», 2012 г. – 800 с.	page=book red&id=2 41907&sr= 1
2	Шитова Л.Ф., Брускина Т.Л.	English Idioms and Phrasal Verbs. Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов: словари.	СПб.:Изда тельство «Антологи я», 2012 г.- 256 с.	https://bib lioclub.ru/i ndex.php? page=book red&id=2 20150&sr= 1
Г) Научная литература Монографии				
1	Телия В.Н.	Монография. Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках.	Москва : Языки славян ских культу р, 2004 г.- 338 с.	http://bibli oclub.ru/in dex.php?p age=book red&id=21 1267&sr=1
Д) Информационные базы данных (профильные)				
1. 1. Политематическая реферативная база данных SCOPUS. http://www.scopus.com/				
2. Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience Института научной информации. http://isiknowledge.com/				

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Лексикология» обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет-ресурсов:

<http://upodn.com/> - **Upodn** - транскрипция американского английского языка с доступными примерами произношения;

<https://ru.forvo.com/> - **Forvo** - база произношений, здесь доступны разные языки и разные диалекты;

<https://www.real-english.com/> - **Real-English** - довольно продвинутый сайт с уроками, статьями и видео;

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLKrutopridumal> - полезные видео по особенностям правильного произношения, улучшению словарного запаса и грамматике;

<https://www.youtube.com/user/rachelsenglish> - **Rachel'sEnglish** - канал для выработки правильного произношения;

<http://www.englishlink.com/en-us/home/index.aspx> - **Englishlink** - онлайн-обучение английскому с канадскими и американскими преподавателями.

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

7.2. Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru> - Консультант Плюс - справочная правовая система.

<http://www.garant.ru> - Гарант - информационно-правовая система.

7.3. Перечень профессиональных баз данных:

<http://www.cal.org/ericcll/faqs/RGOs/linguistics.html> - сайт Центра прикладной лингвистики (the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, the Center for

Applied Linguistics). Предоставляет материалы для изучающих иностранные языки и теорию языка;

http://dir.yahoo.com/Social_Science/linguistics_and_human_languages/ - ресурсы сети в области лингвистики и изучения языков;

<http://orlapubs.org/ORLAPTJBS-L/L81.html> - электронные учебные материалы по отдельным вопросам лингвистики и грамматики;

<http://azenglish.ru> - информационный портал для изучения английского языка;

www.biblio-online.ru - электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ ООО; «Электронное издательство ЮРАЙТ»;

<http://window.edu.ru> - единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс];

<http://www.elibrary.ru> - eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека;

<http://philology.ru> - Philology.ru [Электронный ресурс]: филологический портал.

Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для преподавания дисциплины «Лексикология» используются следующие учебные аудитории.

Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 2.2 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол

Доска для записей маркером

Набор демонстрационного оборудования: проектор, интерактивная доска, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета, ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.ura.it.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Учебная аудитория для проведения занятий учебных № 2.3 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол

Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.ura.it.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1)

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Лексикология» используются следующие образовательные технологии:

– информационная лекция – последовательное изложение материала в дисциплинарной логике;

– практическое занятие – занятие, посвященное освоению конкретных умений и навыков по предложенному алгоритму;

– практическое занятие в форме практикума – организация учебной работы, направленная на решение комплексной учебно-познавательной задачи, требующей от студента применения как научно-теоретических знаний, так и практических навыков;

– практическое занятие в форме презентации – представление результатов проектной или исследовательской деятельности с использованием специализированных программных средств;

– семинар-дискуссия – коллективное обсуждение какого-либо спорного вопроса, проблемы, выявление мнений в группе;

– информационный проект – учебно-познавательная деятельность с ярко выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор и систематизация информации о каком-то объекте, ознакомление участников проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение для презентации более широкой аудитории);

– внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий со студентами (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.).